

TEXTRON

JUNE 2016 ISSUE1 德事隆·中国 | Textron China



了解更多信息请关注德事隆微信公众号

德事隆集团旗下的五大业务板块

德事隆航空



赛斯纳飞机
比奇飞机

贝尔



贝尔直升机

德事隆系统



德事隆防务系统
莱康明发动机
TRU 模拟 + 培训
AAI
Overwatch
德事隆船舶
与陆地系统

工业



E-Z-GO
Jacobsen
考泰斯
格林利

金融



德事隆金融

Bell Helicopter

EZGO

TEXTRON FINANCIAL

JACOBSEN

LYCOMING

TEXTRON Systems

GREENLEE

Cessna

KAUTEX

CUSHMAN

BAD BOY BUGGIES

SHERMAN+REILLY

DIXIE CHOPPER

Beechcraft
TEXTRON AVIATION

Hawker
TEXTRON AVIATION

TRU SIMULATION + TRAINING

TUG

TEXTRON

1 Words from the president
领导寄语

2 Speed News
信息速递

5 Cover Story-Product
封面故事

11 Feature- Product
产品动态

16 Company Culture
企业文化

与领先品牌一起翱翔

2

2015年11月,德事隆集团旗下的贝尔直升机公司宣布:贝尔407家族新成员—贝尔407GXP成功在尼泊尔境内完成演示飞行,并在珠穆朗玛峰展示其卓越性能!



5

“一带一路”是“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的简称。所经中国城市包括珲春、延吉、长春、北京、郑州、西安、乌鲁木齐、泉州、福州、广州、海口、北海、连云港、兰州、新疆。

11

2016年4月19日,德事隆公司(NYSE: TXT)旗下TRU模拟培训公司参加世界航空培训会议暨展览(WATS)并与波音公司签订协议,并设计制造了世界上第一个全动飞行模拟器(FFS),为波音公司的最新的双通道飞机777X提供训练方案。



16

为了驾驶世界上最伟大的飞行器和直升机,往往需要优异的技能 and 长时的严格训练。在某时某地,你的飞行员生涯起步于世界上最具代表性的航空发动机之一——莱康明发动机。莱康明致力于飞行培训行业已逾毫厘。



Scott Donnelly
CEO of Textron

TEXTRON

Folks

Revenues for the first quarter were \$3.2 billion, a 4.2 percent increase over the same quarter last year, and segment profit was \$280 million, a 7.5 percent increase from the same period last year. Our earnings per share also increased as we generated \$0.55 per share for the quarter, a 19.6 percent increase over last year's first quarter. This represents a good start to the year as our teams continue to execute well around the world.

Bell Helicopter continues to make progress on new product programs

Bell Helicopter's quarterly revenues were essentially flat over the previous year. There were 30 commercial helicopter deliveries, down from the 35 delivered during the same quarter last year. Certification and first deliveries of the 505 Jet Ranger X are expected this year. Meanwhile, the 525 flight test aircraft is meeting or exceeding its performance objectives.

Textron Aviation receives European certifications for new products

Textron Aviation's revenues increased \$40 million, which primarily reflects higher Citation jet sales volumes. There were 34 jets delivered during the quarter, compared to 33 one year ago; 26 Beechcraft King Airs were delivered during the quarter, compared to 25 King Airs delivered one year ago. Our newest aircraft, the Citation Latitude and the Pro Line Fusion-equipped King Air 250 and King Air 350i/ER turboprop aircraft, received EASA certification, which opens up the European market to these products. Advance sales of Latitude fractions by NetJets to their end customers have been going well and they will begin taking deliveries of the Latitude later this summer.

Executing our strategy

The improved margins in our businesses demonstrated the strength of execution in our operations. Our investments in developing new products and enhancing our sales and marketing channels are paying off with an increase in sales – even in some challenging end markets. We made several acquisitions that align closely with our businesses – in particular strengthening our service offerings. Together, these actions position us well to deliver on our commitments to drive profitable growth across the company.

大家好，

德事隆集团第一季度营收为 32 亿美元，比去年同期增长 4.2%，分项利润为 2 亿 8000 万美元，比去年同期增长 7.5%。本季度每股收益 0.55 美元，比去年同期增长 19.6%。这是今年一个很好的开始，说明我们的团队在世界各地运营良好。

贝尔直升机在新产品计划上取得持续进展

贝尔直升机的季度收入与上一年相比基本持平。今年有 30 架商用直升机交付，比去年同期交付 35 架有所递减。我们计划今年进行 505 Jet Ranger X 的认证和首次交付。与此同时，525 飞行试验机正在达到或超过其性能目标。

德事隆航空接受新产品欧盟认证

德事隆航空创收增加 4000 万美元，主要反映了奖状喷气机的高销量。2016 年第一季度有 34 架奖状喷气式飞机和 26 架比奇空中国王交付，与去年同期的 33 架和 25 架相比均有所增加。我们最新的飞机，奖状纬度、装备了 Pro Line Fusion 最新航电系统的空中国王 250 和空中国王 350i 螺旋桨飞机，获得 EASA 认证，证明这些产品已打开欧洲市场。纬度的预售经由 NetJets 公司给他们的终端客户已顺利，他们将于今夏开始交付。

执行策略

我们业务利润增长彰显出我们在业务执行上的实力。我们在新产品开发和营销渠道维护的投资，乃至在一些高挑战性的终端市场是有所回报的。我们进行了几次收购使我们的业务紧密结合在一起—特别是对服务产品的加强。这些举措使我们很好地实现我们的承诺，以推动整个公司的盈利增长。

Scott

Bell 407GXP Climbed Mount Everest to New Heights 贝尔 407GXP 珠峰攀越新高度

2015 年 11 月，德事隆集团旗下的贝尔直升机公司宣布：贝尔 407 家族新成员 – 贝尔 407GXP 成功在尼泊尔境内完成演示飞行，并在珠穆朗玛峰展示其卓越性能！

贝尔 407GXP 耀世登场

德事隆集团旗下的贝尔直升机公司于 20 多年前推出了贝尔 407，集可靠性、速度和高性能于一身，成为国际上最具有竞争力的直升机，应用于企业公务飞行、警务执法、反恐、空中支援、消防、空中紧急医疗救护等，也成为全球最受欢迎的轻型单发直升机之一。

在 2015 国际直升机博览会（Heli-Expo 2015）上首次推出令人期待的贝尔 407GXP。新机型延续贝尔 407GX 产品的可靠性及先进的技术，同时增强了高温高原性能及增加有效载荷，并降低飞行员工作负荷。

成功攀至珠峰新高度

2015 年 11 月 19 日贝尔直升机公司宣布新机型贝尔 407GXP 成功在尼泊尔境内完成演示飞行。

贝尔直升机公司的飞行员先驾驶贝尔 407GXP 在尼泊尔加德满都进行演示飞行，然后进入珠峰大本营区域。在大本营，407GXP 成功地攀升至 20,000 英尺（6,100 米）的高度。飞机在卢克拉机场起飞做演示飞行，分别在 13,500 英尺（4,100 米）及珠峰大本营附近的 19,600 英尺（6,000 米）高度多次着陆。

直升机飞行员表示该飞机的卓越性能令人难以置信，非常高兴能演示该动力提升、配备高性能发动机的飞机，它能降落在珠峰大本营及将潜在的受伤者运到安全地带。



Bell-vanguard to Police Equipment for 80 Years

贝尔 – 80 年来的警备先锋

80 年来，贝尔直升机公司作为全球航空工程、飞机制造与维护的领导者，已累计交付各型直升机超过 35,000 架。1948 年贝尔（飞机）公司向纽约警察局交付了全世界第一款警用直升机贝尔 47，正式成为警备安全空中力量，与世界各国最高警备力量并肩作战，从空中救援到执法搜救，皆表现出色。

亮相中国警博会，技惊四座

2016 年 5 月，贝尔直升机又翻开了新篇章。在第八届中国国际警用装备博览会（警博会）上，贝尔直升机强势登场，展示了 505、407GXP 和 412 的模型机型，并展现了其顶尖的技术和卓越的性能。

贝尔直升机拥有出色的速度、航程、悬停性能和增强的安全边际，能够出色地完成飞行任务，在警备市场中得到了广泛应用。

本次警博会指出，航空装备作为新的公安装备，已是现代警务发展的必然趋势。警航事业要加快发展，以适应新型安全需要，不能成为摆设，要生成新的战斗力。警用航空管理办公室还突出新增机队、实战能力、专用装备建设，抓实飞行安全工作，全面推进警航建设。

警用航空装备的发展与应用，正日益受到中国市场的重视与推进。

攻占欧洲市场，前途无限可能

2016 年 5 月 18 日，德事隆集团（纽交所：TXT）旗下的贝尔直升机公司高兴地对外宣布：已完成了对瑞典国家警察七架贝尔 429 警用直升机的交付工作，并为其提供世界一流的直升机服务。该机队被用于执法和搜救，包括山地救援，覆盖整个瑞典。截至目前，贝尔 429 用于公共执法飞行作业任务已占整个欧洲业务的四分之一，充分证明了贝尔 429 的卓越性能。



Chinese Customer Purchase 10 Bell 525 中国用户采购 10 架贝尔 525

今年 2 月，贝尔公司与广西地王集团签署了 10 架贝尔 525 超中型直升机的购机意向书，该机将被用于旅游和搜救任务，广西地王集团就此成为贝尔 525 的首家中国用户，这份意向书的签署也表明贝尔公司在中国较大吨位直升机市场实现了突破——过去贝尔公司在中国只有 3 吨及以下级别的机型出售，而贝尔 525 是 8 吨级的直升机。贝尔 525 于 2015 年 7 月 1 日首飞，预计于 2017 年获得适航证。

Textron Aviation and NetJets Executives Celebrate Citation Latitude Delivered 德事隆航空和利捷公务航空高管庆祝奖状纬度交付

2016 年 6 月 27 日，美国堪萨斯州威奇托市——德事隆集团（纽交所代码：TXT）旗下德事隆航空子公司赛斯纳飞机公司今日宣布，已成功向伯克希尔哈撒韦集团旗下的利捷公务航空（NetJets）交付首架奖状纬度商务机。此次交付也意味着奖状商务机系列在全球的交付量突破 7000 架，这一骄人业绩巩固了奖状家族在公务航空领域的领袖地位。



交付给利捷公务航空的首架奖状纬度

为庆祝此次具有里程碑意义的交付，利捷公务航空和德事隆航空在德事隆航空的总部威奇托举行了庆典仪式。在活动上，利捷公务航空宣布，基于客户对奖状纬度的极佳反馈，利捷将在 2012 年购机订单的基础上追加 50 架飞机，订单总数高达 200 架。



德事隆航空和利捷公务航空高管庆祝奖状纬度交付

“赛斯纳和利捷航空有着 20 多年的合作关系，我们最新认证的商务机将完美契合利捷的业务需求，”德事隆航空总裁兼首席执行官斯科特·欧内特（Scott Ernest）表示：“利捷航空的客户将受益于奖状纬度的卓越性能和高性价比，仅以中型机的价格就享受到大客舱机型的舒适。我们欣喜地看到奖状纬度已成为利捷公务航空史上最畅销的飞机之一。”



德事隆航空总裁兼首席执行官斯科特·欧内特致辞

此前，利捷公务航空已在美国和欧洲运营两架奖状纬度演示机。在正式交付之前，为客户展示飞机的性能。

“奖状纬度拥有中型商务机中最优秀的性能和最宽敞的客舱，将为我们的机主和他们的客户提供极致舒适的飞行体验。作为利捷的新成员，奖状纬度将令我们世界顶尖机队更具竞争力。”利捷公务航空首席执行官亚当·约翰逊（Adam Johnson）表示：“有了奖状纬度，我们将一如既往地为客户提供最优的服务和安全保障，同时进一步深化与德事隆航空的长期合作关系。”

利捷公务航空的首架奖状纬度预计将于今年七月开始启用，并将加入飞机产权共享开创者在北美的机队，与赛斯纳其他四款机型——奖状 Encore/Encore+、奖状 Excel/ XLS、奖状君主和奖状十，一起服务当地客户。

奖状纬度商务机

奖状纬度的最大航程为 5278 公里（2850 海里），能够直飞美国各大主要城市对，如洛杉矶到纽约、芝加哥到旧金山，无需经停。奖状纬度客舱高 1.83 米，拥有平直地板，在中型商务机中拥有最开放、宽敞、明亮和精致的客舱环境。全新的机舱制冷系统和客舱增压系统为乘客和机组打造了更为舒适的客舱环境，飞机在 13716 米（45000 英尺）的最大运行高度巡航时，客舱气压高度仅为 1813 米（5950 英尺），令机主在整个飞行旅途中倍感舒适。

赛斯纳飞机公司于去年八月开始交付奖状纬度，截止 2016 年第一季度，奖状纬度的全球交付量达 23 架。

奖状商务机系列实现交付量 7000 架的突破

自 1972 年首架奖状飞机交付以来，赛斯纳一直潜心打造品质卓越的奖状商务机系列，与时俱进，不断为全球商务机市场设立标杆。凭借高效、出众的可靠性、极佳的舒适度，以及领先科技和卓越性能，奖状商务机广受全球商旅人士的青睐。

作为全球最受欢迎的商务机品牌，奖状家族全球交付量实现 7000 架的突破，同时，奖状系列已累计超过 3500 万飞行小时，这一数字令所有竞争对手望尘莫及，却是客户钟爱奖状飞机的真实写照。

“多年来，奖状系列不断创新，以满足日新月异的市场和客户需求，”斯科特·欧内特（Scott Ernest）表示：“创新和持续的产品研发投入，铸就了今日的奖状品牌。从行业领先的轻型商务机——奖状 M2、奖状 CJ3+、奖状 CJ4，到具有革命性意义的最新超中型商务机——奖状经度，我们秉承赛斯纳一贯的可靠性和高性能，结合顶尖的最新科技，铸就了通航业界最广泛的商务机产品线。”每一款奖状机型都是高性能、舒适度和性价比的结合体。目前没有任何一个商务机家族能提供如此性能优秀和性价比突出的梯队式产品组合。目前在产的奖状机型包括：奖状野马、奖状 M2、奖状 CJ3+、奖状 CJ4、奖状 XLS+、奖状纬度、奖状君主+ 和奖状十+。此外，公司正处于研发阶段的超中型商务机——奖状经度将于今夏首飞，另外一款大客舱商务机——奖状 Hemisphere 计划于 2019 年首飞。



The Sky Above One Belt, One Road

General Aviation's Critical Role in Regional Economic Integration and Development

通用航空助飞“一带一路”

通用航空在区域经济一体化和发展中的重要作用

“一带一路”是“丝绸之路经济带”和“21 世纪海上丝绸之路”的简称。所经中国城市包括珲春、延吉、长春、北京、郑州、西安、乌鲁木齐、泉州、福州、广州、海口、北海、连云港、兰州、新疆。



通用航空与“一带一路”

“一带一路”战略计划是一项跨国运输发展倡议，旨在进一步促进欧亚大陆60个国家经济一体化。该计划背后的考量是：改善这些不同经济体之间的交通联系不仅将促进金融与产业合作，实现在广阔的全球经济领域内更多贸易和包容性增长，同时也将带动基础设施建设和自然资源开发。

铁路和海上交通通常被视为“一带一路”的关键运输方式。而通用航空（即除公共运输航空之外的民用航空活动），作为创造与促进人际、商贸和经济体之间联系最快速、经济的运输方式之一，却在很大程度上被忽视了。“一带一路”沿线横跨世界上最高的山脉、最广袤的沙漠、壮观的热带雨林以及广阔海洋上数不清的岛屿。在上个世纪，特别是在第二次世界大战之后的几十年里，航空客运和货运已成为驱动经济发展的先导力量，尤其是在偏远地区。

此外，许多旅行者渴望去一些新奇的地方，但如果在交通上花费了太多宝贵假期，到达这些目的地的愿望就变得难以实现。德事隆航空的大篷车水陆两栖飞机将给用户带来户外探险的最佳体验。赛斯纳大篷车飞机还配备了地形提示和警告系统（TAWS），作为飞越崎岖地形或障碍时的额外安全防范措施。在不久的将来，随着更多通航机场的建设和通航飞机的引进，曾经需要耗时半天的公交车程将变为30分钟的快速飞行，并成为旅行者终身难忘的记忆，而这也将增加当地旅馆、餐馆、店铺的额外收入。





作者: Mr. William Schultz
德事隆航空中国业务发展高级副总裁
SVP, Business Development – China, Textron Aviation

如何实现

预计到2025年，新兴市场GDP将占全球一半以上，而中国将成为世界上最大的经济体。通用航空将成为这一增长的重要组成部分。中国民用航空局（CAAC）最近发布了在全国建设1600个全新通用航空机场的计划，据其预测，在未来20年内，中国通用航空市场将会达到与美国相同的体量。目前在全国有超过100个通用航空产业园正在建设或即将开工。据估计，如果中国2800个县都建有一个通用航空机场。

航空旅游

旅游业是“一带一路”的另一个重要组成部分，这将有助于通用航空产业的发展，并产生积极的经济影响，特别是在沿线一些最不发达的地区。去年，超过1.16亿的中国人选择出国旅行，而且他们也在不断寻找新的出行选择。

除了最后100公里以内的路程，大多数旅行者选装搭乘民航航班机到达度假目的地，而通常这最后的一段旅程才是真正美丽开始的地方并能为旅行者带来非比寻常的旅游体验。无论是通过水上飞机在马尔代夫作岛际飞行或是飞往加拿大荒野的渔猎场所，还是乘坐直升机游览美国大峡谷或观赏塞伦盖蒂平原的野生动物，不可否认小型飞机在观光旅游中发挥的巨大作用。偏远地区将为全球游客提供最具地方特色且神奇的旅行选择，而借助小型飞机可以将更多的人送达这些目的地，那么将创造2800亿元（450亿美元）的经济价值。

增加更多的飞机、机场和飞行员，将为中国及邻近国家创造成倍的经济机会。随着连接中国与欧亚大陆之间人员、贸易和产业的通用航空、铁路和海事等基础设施的建设与发展，“一带一路”虽然通用航空更多地被认为是飞行爱好者和富豪们的“游乐场”，但它的经济价值不管在发达国家还是在发展中国家均已经得到证实。在德事隆航空总部所在的美国，通用航空每年对经济的贡献超过2000亿美元，人均接近350美元。那些通用航空人均GDP贡献最高的州，通常分布在人口稀少且交通运输方式受限于土地面积和地形因素的地区。例如，最近一项研究表明，美国三个面积最大、地形最复杂的州——阿拉斯加州、亚利桑那州和北达科他州，通用航空贡献的人均GDP分别约为915美元、578美元和547美元，而这三个州的地理、地貌与“一带一路”所涉及地区非常相似。

另一个典型的例子是在公路和铁路交通都比较落后的非洲大陆。通用航空提供了一条重要的生命线，并通过这些“细细”的“连接”线将整个经济联系到了一起。

在“一带一路”所涉及的国家及地区中，有着很多如同加拿大与肯尼亚这样个体差异很大的国家，然而无一例外的是，通用航空在商务旅行、航空物流、促进人际交流以及发展当地旅游经济中，均发挥着重要作用。

商务旅行

世界各地的商旅人士都知道乘坐民航航班的不便以及商务航空的优势。企业高管和全球企业家都了解，私人喷气飞机和涡桨商务飞机的价值不仅仅体现在舒适性和便利性两个方面。伴随着公共运输航空长足发展而来的问题是，定期民航服务所覆盖的范围却是越来越小了，有很多机场没有通航或者通航的航班数量很少。私人喷气飞机和涡桨商务飞机填补了这个巨大而重要的市场缺口，将掌握关键技术与管理技能的人员快速送达所需的地点。不过经常被忽视的还有“创业”这一因素：当企业家能够方便前往偏远地区时，该地区的经济前景通常将会改善，因为企业家们会带来商业和投资，而商务航空为企业家提供了便捷的出入之门。

改善商业配套基础设施将加速经济发展。据业内人士分析，目前中国有253架私人喷气飞机，另外还有40架中国注册但是在全世界其他国家运行的飞机。上述数字预计将持续增长。从2012年到2032年，中国私人喷气飞机的拥有量预计将增长7倍，并于2032年占据全球商务机市场近10%的份额。为应对不断增长的需求，德事隆航空最近推出了全新奖状纬度中型商务机。奖状纬度完美平衡了客户对于舒适性和高效

新闻剪报
NEWS CLIPPINGS

性的需求，是第一款将平直地板、直立客舱、中型商务机的售价以及同级最低的运营成本集于一身的商务机。

随着中国及周边地区的企业家意识到商务航空的价值，从昆明到仰光、从乌鲁木齐到阿斯塔纳、从上海到莫斯科，致力于构筑“一带一路”的政商领袖的私人飞机将会展翅翱翔于蓝天之上。

航空物流

生意谈妥之后，物资和产品将开始在“一带一路”沿线流通。通常这将包括往来于偏远地区的小宗货物，而这些货物可能并不一定不适合由大型民航货机来承运，于是通用航空发挥作用的时刻到了！小型结实的通用飞机可以轻松到达偏远地区，起降于非铺装道面的跑道之上。水上飞机甚至根本不需要跑道，可以直接降落于水上。

这些小型货运飞机对于连接主要的航空货运枢纽是必不可少的，并有助于重要货物如食品、文件、药品和医疗设备以及贵重电子元件的快速转运。例如，德事隆航空的多用途飞机——赛斯纳大篷车除了可用于客运，也可作为专用的货机开展货运业务。目前，联邦快递公司有多架赛斯纳大篷车飞机用于短途航空货运业务。

这些飞机不仅能运输生活必需品，而且还可以帮助提升生活品质。鉴于目前发展中国家电子商务的飞速发展和中产阶级消费者的崛起，通用航空将能大大满足人们对网购商品快速到货的期望。





Textron Aviation Supports Business Aviation Growth in China

德事隆航空助推中国商务航空发展

2016年4月11日，中国上海——德事隆集团（纽交所股票代码：TXT）旗下德事隆航空在2016年亚洲商务航空大会和展览会（ABACE）上宣布，自从其下属的赛斯纳飞机公司与中航通用飞机有限责任公司合资经营三年以来，赛斯纳大篷车208系列单发涡桨飞机的在华交付量上升近80%。

德事隆航空在上海虹桥国际机场展示的机型包括赛斯纳加长型大篷车208EX，以及在华最受欢迎的另外两款机型：赛斯纳奖状XLS+560中型商务机和比奇空中国王双发涡桨家族的旗舰机型——配备最新Pro Line Fusion航电系统的空中国王350i。德事隆航空的兄弟公司贝尔直升机也将携其贝尔429一同参展。凭借顶尖的技术配置和奢华的内饰，贝尔429正受到越来越多的关注。

“从最初与合作伙伴在飞机组装和交付上的合作，到之后在销售和售后支持人员上的大举投入，德事隆航空立足本土、深耕中国业务的发展的决心可见一斑。德事隆的这些努力不仅确保了赛斯纳和比奇在同类产品市场中的领袖地位，也促进了中国商务航空产业的成熟”，德事隆航空中国业务发展高级副总裁比尔·苏尔茨(Bill Schultz)表示：“大篷车和空中国王系列在中国地区的成功印证了贴近客户的重要性，因为只有这样才能帮助我们更好更

快地针对客户需求提出解决方案。”

多用途涡桨机型广受青睐

赛斯纳和比奇在亚太地区拥有近900架飞机，领衔该地区涡桨飞机市场。比奇空中国王和赛斯纳加长型大篷车凭借着合适的航程、大荷载和灵活执飞不同特殊任务的能力完美迎合了亚太地区的市场需求。

赛斯纳加长型大篷车208EX由于多用途和大载荷成为亚太地区私人商业运营商追逐的目标。这款能容纳9名乘客的水陆两栖机型拥有顶级的客舱配置，且能轻松驾驭至偏远或环境恶劣地区的飞行，开拓了中国航空市场全新的应用领域。总部位于上海的中航工业幸福航空控股有限公司订购了20架赛斯纳加长型大篷车208EX水陆两栖飞机，目前13架已完成交付。这批飞机正用于沿海城市间的短途客货运输、航空旅游以及包机飞行等。

配备Pro Line Fusion航电系统并实现客舱升级的比奇空中国王350i在ABACE首次亮相。Pro Line Fusion将最值得信赖的航电结构融入首款全触屏飞行显示器。这种为数不多、直观操作简洁



的驾驶舱减少了飞行员工作量，大大提升了整体的飞行体验。

领衔亚太地区商务机市场

赛斯纳飞机公司与中航通用飞机有限责任公司也合资创立了珠海中航赛斯纳飞机有限公司，业务包括喷漆、内饰安装、飞行测试和奖状XLS+的本地交付。奖状XLS+是全球最畅销的商务机，凭借经济的采购和运行成本、高原性能及航程，它成为中国市场的理想选择。

亚太地区有近300架现役赛斯纳奖状系列商务机。该系列涵盖的机型多样，广泛的用途以及出色的性能使其成为亚太地区的首选。最近顺利取得认证的赛斯纳奖状纬度商务机最大航程达到5278公里（2850海里），并拥有无与伦比的舒适客舱和超高性价比，完美契合该地区的市场需求。继2015年在亚太地区的成功路演，奖状纬度赢得了众多倾向卓越性能、极致享受以及高性价比的私人买家和运营商的认可和青睐。

强大服务网络，为亚太地区的最大机队保驾护航

为给亚太地区的最大机队提供完备的服务支持，德事隆航空强大的服务网络拥有近40个授权服务中心。其中，中国地区设有9个，为区域客户提供专业的服务支持。此外，德事隆航空还在新加坡设有一个零部件仓库并拥有一支技术专家团队，提供维护、检查、部件、修理、翻新和其他专业服务。

扫描右侧二维码或搜索微信公众号
Textron1104，加德事隆官方微信，
第一时间获取赛斯纳、比奇、贝尔
直升机、TRU 模拟器与培训、莱
康明发动机等德事隆旗下品牌的官
方消息！



Jets of Textron Aviation

Textron Aviation's comprehensive line of business jets offer superior engineering and craftsmanship from over 30 years of category leadership. Setting the gold standard, the Cessna Citation series combines simple and elegant engineering with unparalleled handling to create best-in-class performance and cost effectiveness. The portfolio of jets includes a variety of range, speed and payload options designed to comfortably and economically bring business travelers to their destination.

The Citation Latitude which started delivery in 2015 is an innovator in medium-sized business jets. Whether its payload, speed or range is in line with market requirements, and the cabin configuration is incomparable with other jets that are in the same price, which was filled the gap between Citation XLS+ and Citation Sovereign.

While the large business jet Citation Longitude represents another revolution of business aviation industry with the first test flight in Q3 of 2016 followed by delivery in 2017. Providing the lowest cabin altitude and quietest interior in its class, more standard features, and a comfortable cabin with a superior fit and finish, the Citation Longitude will transform your business travel.

In order to meet the business and continuous change of business requirements, the Citation family will launch the biggest business jet- Citation Hemisphere, which can offer the most advance techniques and comfortable experience. This is an innovation and breakthrough in business jet market especially in more than 4000nm (7408km) range market. The first flight for the Hemisphere is expected in 2019.

奖状经度 Citation Longitude



奖状经度的问世代表了商务航空业的一次革命。目前尚无其它机型能以如此经济的成本提供更远的航程、更大的载荷或更快的速度。该机型实现了同级别机型中最低的客舱压力高度和最安静的舱内环境，并拥有更多的标准配置。奖状经度宽敞而精致的客舱拥有极佳的舒适度，为您的商务旅行带来全新体验。

规格

长: 22.30 米
高: 5.92 米
翼展: 20.42 米
最大乘客数: 12 人

性能

最大巡航速度: 882 公里 / 小时
最大航程 (四名乘客): 6297 公里
最大飞行高度: 13716 米
起飞跑道长度: 1494 米
着陆距离: 1036 米

德事隆航空喷气机

德事隆航空在商务机领域三十多年的领袖地位成就了一条品类丰富且技术超群的商务机产品线。凭借简洁典雅的设计、无可比拟的工艺、至臻完美的性能以及超高性价比，赛斯纳奖状系列代表了商务机领域的最高水准。奖状系列丰富齐全的机型能满足各种航程、巡航速度和商载需求。

其中，于2015年交付的奖状纬度是中型商务机中的革新者，无论是有效载荷、速度还是航程都符合市场所需，机舱的配置是同等价位其他机型不可比拟的，填补了奖状XLS+ 和奖状君主之间的空白。

而大型公务机奖状经度的问世则代表了商务航空业的又一次革命。奖状经度计划于2016年第三季度首飞，2017年交付，该机型实现了同级别机型中最低的客舱压力高度和最安静的舱内环境，并拥有更多的标准配置。该飞机的设计独具创新，旨在为最多的乘客提供舒适的体验。

为了迎合持续变化的商业需求，奖状家族推出了最大的新成员——奖状Hemisphere，它融合了最先进的技术和最舒适的客舱。这是拥有4000海里（7408千米）以上航程的商务机市场新的创新与突破。该机型计划于2019年首飞。

奖状纬度 Citation Latitude



最宽敞的奖状纬度，带您体验至更远的旅途。奖状纬度拥有奖状系列中最宽敞的内舱：高1.83米、宽1.96米的机舱，以及可供直立行走的平直地板营造出中型商务机中开阔、明亮和高雅的客舱环境。全新的机舱制冷系统和增压系统则为乘客和机组人员打造了更加舒适的飞行体验。

规格

长：18.97 米
高：6.38 米
翼展：22.05 米
最大乘客数：9 人

性能

最大巡航速度：826 公里 / 小时
最大航程：5278 公里
最大飞行高度：13716 米
起飞跑道长度：1091 米
着陆距离：756 米

Turboprop of Textron Aviation 德事隆航空涡桨飞机

德事隆航空的涡桨飞机产品线兼具可靠的耐用性和卓越高效的性能。传承比奇和赛斯纳两大经典品牌的顶级水准，每一架涡桨飞机都是装备精良的强壮战马，不论是用于货运、包机服

务，还是医疗救援，都能轻松胜任。比奇和赛斯纳的涡桨飞机是品质的保障，也是最顶尖技术的典范。



比奇空中国王 350i 传承了品牌的经典设计和卓越性能，并增大了商载和航程，打造了更为安静的客舱环境，配置无线网络，以及最新的 Pro Line Fusion 全触屏航电系统。五十多年的积累和不断创新使空中国王成为世界上最受欢迎的双发涡桨飞机，名副其实，有口皆碑。

规格

长: 14.22 米
高: 4.37 米
翼展: 17.65 米
最大乘客数: 11 人

性能

最大巡航速度 578 公里 / 小时
最大航程: 3345 公里
最大飞行高度: 10668 米
起飞跑道长度: 1006 米
着陆距离: 821 米

德 事隆集团（纽交所代码：TXT）旗下的德事隆航空公司就其备受瞩目的单发涡桨飞机（SETP）研发计划公布了更多细节。该机型的最大巡航速度将达527公里/小时，满油有效载荷可达499公斤（1100磅）。搭载一名飞行员和四名乘客进行高速巡航时，其最大航程将达2963公里（1600海里）。其单发涡桨飞机融合了能够减轻飞行员工作量的先进技术。其驾驶舱将配备佳明G3000全触屏式航电系统，具备高分辨率多功能显示屏和分屏功能，并包括气象雷达、地形感知与告警系统（TAWS）以及广播式自动相关监视系统（ADS-B），完美契合了“下一代”（NextGen）空中交通管理系统的配置要求。

该机型将拥有同类机型中最宽敞和最舒适的客舱，同时具备最经济的运营成本，能轻松实现客舱和货舱功能之间的转换。SETP计划于2018年首航。

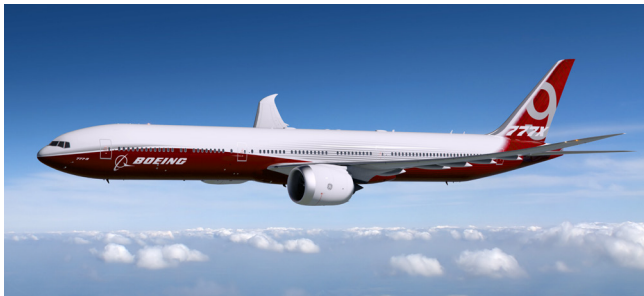
BOEING SELECTS TRU SIMULATION + TRAINING TO DEVELOP FULL FLIGHT TRAINING SUITE

FOR THE 777X

波音公司选择TRU模拟培训公司
来促进777X全动培训系列发展



FFS X™ 系列



World Aviation Training Conference and Tradeshow (WATS), Orlando, FL—April 19, 2016—TRU Simulation + Training, a Textron Inc. (NYSE: TXT) company, has signed an agreement with Boeing to design and manufacture the world's first Full Flight Simulator (FFS) training suite for Boeing's newest twin-aisle airplane, the 777X.

The multi-year agreement also establishes TRU Simulation + Training as Boeing's supplier for the full suite of 777X flight simulation training equipment. According to Boeing, the 777X builds on the success of the 777 and 787 Dreamliner, becoming the largest twin-engine modern jet in the world.

The initial contract includes development, production and maintenance training for two flight training components, namely a Boeing 777X full flight simulator and a high-fidelity, flat panel classroom trainer.

TRU Simulation + Training will also provide a simulator to assist with Boeing's engineering development of the 777X.

Ian Walsh, President & CEO of TRU Simulation + Training, commented that, "We're excited to further the relationship with Boeing, especially in the context of such an important commercial airline program. Both Boeing and TRU are committed to offering pilots the most innovative technology and high-fidelity training solutions available."

"TRU's customer responsiveness and willingness to partner with Boeing in order to define and meet increasingly sophisticated flight training requirements has impressed us," said Sherry Carbary, Vice President of Boeing Flight Services. "Clearly they have embraced innovation and are reshaping the industry. TRU's work on the Boeing 737Max training suite and their technical capabilities convinced us they are the right partner to develop the training suite for Boeing's next generation twin-engine jet".

The new contract comes a little less than two years after Boeing selected TRU Simulation + Training for the development and supply of the Full Flight Training Suite for the Boeing 737 MAX.

"We are delighted with the continued trust Boeing is placing in our company, which clearly identifies TRU as a leading supplier in the flight simulation + training industry," said George Karam, Vice President and General Manager of TRU's Air Transport Simulation division. "Boeing customers expect the highest standards of innovation, quality, fidelity and safety in their training programs, and Boeing has chosen TRU to provide exactly that. The selection of TRU for the development of the complete flight training suite of the 777X following the 737Max selection is an additional vote of confidence for TRU's simulation technology."

2016年4月19日，世界航空培训会议暨展览（WATS）在佛罗里达州奥兰多成功举办。德事隆公司（NYSE: TXT）旗下TRU模拟培训公司，与波音公司签订协议，并设计制造了世界上第一个全动飞行模拟器（FFS），为波音公司的最新的双通道飞机777X提供训练方案。

协议确立了TRU模拟培训公司作为波音777X飞行模拟训练设备的全套供应商。波音方面，777X建立在777和787梦幻飞机的成功之上，是当今世界上最大的双引擎飞机。

最初的合约包括两种飞行训练组件的开发，生产和维护，即波音777X全动飞行模拟器和高保真、平板化的课堂培训。

TRU模拟培训公司也将提供一个模拟器来协助波音777X工程的发展。

Ian Walsh，TRU模拟训练公司总裁兼CEO强调，“我们很高兴能与波音公司进一步合作，特别是在这样一个重要的商业航空公司项目上。波音和TRU双方都将致力于为飞行员提供最创新的技

术和高保真的培训解决方案。”

“TRU的客户响应能力以及为了明确和达到日益复杂的飞行训练要求而与波音公司合作的意愿给我们留下来深刻的印象”，Sherry Carbary，波音飞行服务副总裁，她指出，“显然TRU正在积极创新，重塑行业。TRU在波音737MAX培训组件和其技术能力方面的成就，使我们相信他们是为波音公司的下一代双引擎喷气机提供培训组件的最佳合作伙伴”。

新的合同的签订不到两年，波音公司选择TRU模拟训练公司为波音737 MAX开发和供应全动飞行训练套件。

“我们很高兴得到波音一直以来对我们公司的信任，这表明TRU作为在飞行模拟培训供应商，在行业中占据领先地位”，George Karam，TRU航空运输模拟部副总裁兼总经理，他指出，“波音在其培训项目中更看重高水平的创新，高标准的质量，高保真的性能和高安全性，因此波音公司选择TRU。波音公司继737MAX之后，777X选择TRU作为全套飞行训练组件开发的供应商表明其增加了对TRU模拟技术的信任。”



LYCOMING POWERS PISTON AIRCRAFT IN CHINA 莱康明助力中国活塞式飞机发展

It takes great skill and hours of strict training in order to pilot the world's great aircraft and helicopters. Somewhere at some time, your pilots' careers started behind one of the world's most iconic aircraft engines – Lycoming Engines. Lycoming has been serving the flight training industry for over 85 years.

Lycoming Engines is an operating division of Avco Corporation (a Textron Inc. (NYSE: TXT) business) and specializes in the engineering, manufacture, service and support of piston aircraft engines. With a factory in Williamsport, Pennsylvania, USA, Lycoming piston engines power more than half of the world's general aviation fleet – both rotary-wing and fixed-wing, and also provides engines for military training schools and other specialized applications. Aircraft such as Cessna 172 is powered by Lycoming piston engines. Lycoming also powers aircraft produced by over 60 aircraft OEMs.

The first Lycoming engine was introduced into China in the 1980s. In 2015 Lycoming Engines was awarded the “Most Popular Piston Engine OEM” in China at the General Aviation Development Summit (GADS). Based on the released data, the total number of Lycoming engines in China has reached 743, topping the aircraft piston engine OEM list.

Fleet customers worldwide trust Lycoming to power their aircraft for many uses, including the majority of flight training organization fleets in China.

为了驾驶世界上最伟大的飞行器和直升机，往往需要优异的技能 and 长时的严格训练。在某时某地，你的飞行员生涯起步于世界上最具代表性的航空发动机之一——莱康明发动机。莱康明致力于飞行培训行业已逾毫耄。

莱康明发动机是艾科公司运营体系的一个分支（德事隆集团旗下（NYSE: TXT）业务），专业从事工程设计、制造、服务和活塞式飞机的支持。在美国宾夕法尼亚州威廉斯波特的一家工厂，莱康明活塞发动机供力世界上超过半数的通用航空机队——包括旋翼和固定翼，并向军事训练学校和其他专业应用领域提供引擎。塞斯纳172由莱康明活塞发动机提供动力。莱康明也为超过60家原型设备制造商的飞行器提供动力。

第一台莱康明发动机是在上世纪80年代引入中国。在2015年中国通用航空发展峰会（GADS）上，莱康明发动机喜获“最受欢迎的活塞发动机制造商”殊荣。通航资源网发布的数据显示，莱康明发动机2015中国内地的保有量达到743台，荣登通航飞机活塞发动机制造商排行榜榜首。全球的机队信任莱康明从多方面助力其飞行器，包括中国大多数飞行训练组织机队。自1986年，我们助力中国民用航空飞行学院。中国民航飞行学院已经发展成为世界上最大的莱康明机队用户，并为中国的航空公司培养了数以千计的商业飞行员，以及飞机和直升机的业主。

We have powered the Civil Aviation Flight University of China (CAFUC) since 1986. CAFUC has grown to become the largest Lycoming fleet user in the world and have trained several thousand commercial pilots for Chinese airlines, as well as corporate aircraft and helicopter owners. Lycoming maintains close cooperation with the China Civil Aviation Authority and Chinese Aviation College. Lycoming recently donated an IO-360-L2A display engine to the CAAC Engine Certification Center as part of an overall effort to better understand the technology as numerous type certificate validations proceed to closure. Lycoming also supported the CAAC Fuel Development and Research Center to analyze the Avgas testing report and provide recognition. Lycoming has dedicated staff assigned to support the China market, with staff based in Beijing, and they provide direct customer support as well as regular maintenance technical seminars for Lycoming operators in China. Customers also rely on the company's worldwide sales and service network. Lycoming currently has three Authorized Distributors in China: Aviall (Boeing), Avion Logistic (Hawker Pacific) and PTEs (Beijing PTE). For maintenance, customers may choose Lycoming Authorized Service Center – CAFUC, or utilize the Lycoming factory exchange or overhaul programs.

Lycoming will continue its work and cooperation with various aspects of the Chinese General Aviation industry chain, jointly promoting the development of Chinese General Aviation industry.



莱康明与中国民用航空局及航空院校一直保持着紧密交流合作。因为多种类型的证书认证工作已接近尾声，莱康明最近向中国民航局发动机认证中心捐赠了一个IO-360-L2A发动机，作为更好了解技术的整体努力的一部分。莱康明也支持民航燃料发展研究中心，分析航空燃油测试报告并提供鉴别服务。莱康明有专员指派驻扎在北京来支持中国市场。他们提供直接的客户支持，以及为莱康明中国的操作员提供定期维护技术研讨会。客户还可以依靠公司的全球销售和服务网络。莱康明在国内有三家授权经销商，分别是Aviall（波音子公司），Avion Logistic（霍克太平洋子公司）和PTEs（北京卓诚动力PTE）。维修方面，客户可以选择莱康明授权服务中心——中国民航飞行学院进行大修或返回莱康明原厂置换。

莱康明将与中国通用航空产业链的各个方面继续合作，共同促进中国通用航空产业的发展。



《德事隆通讯》由德事隆中国政府事务部策划出品

德事隆中国

北京地址：北京市朝阳区建国路 118 号招商局大厦 9 层 E+F 单元
邮编：100022
电话：+86 10 65688171
传真：+86 10 65688130

上海地址：上海市浦东世纪大道 201 号渣打银行大厦 601 室
邮编：200120
电话：+86 21 68828288
传真：+86 21 68828328

更多信息请查询 www.textron.com.cn